

**Hsin Hsin Ming**  
**Grabado sobre la Mente Creyente**

**Maestro Chan Seng-Ts'an [Tercer Patriarca]**  
**Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY**



**E**l Gran Camino no es difícil  
para esos que no tienen preferencias.  
Cuando el amor y el odio están ambos ausentes  
todo deviene claro y evidente.  
Sin embargo, hagan la distinción más pequeña,  
y el cielo y la tierra se separan completamente.  
Si desean ver la verdad  
entonces no sostengas opiniones a favor ni en contra de nada.  
Establecer lo que te gusta en contra de lo que te disgusta  
Es la enfermedad de la mente.  
Cuando el significado profundo de las cosas no se entiende  
la paz esencial de la mente se perturba en vano.

\*\*\*

El Camino es perfecto como el espacio infinito  
Donde no se carece ni se excede de nada.  
Ciertamente, es debido a nuestra elección de aceptar o rehusar  
que no vemos la naturaleza verdadera de las cosas.  
No vivan en los enredos de las cosas externas,  
ni en los sentimiento internos del vacío.



estén serenos en la unidad/unanimidad de las cosas  
y esos puntos de vista erróneos desaparecerán por ellos mismos.  
Cuando tratas de detener la actividad para alcanzar la pasividad  
Vuestro mismo esfuerzo te llena con actividad.  
Mientras permanezcas en un extremo o en el otro  
Nunca conocerás la Unidad.  
Esos que no viven el Camino único  
Fracasan en ambas, la actividad y la pasividad,  
la afirmación y la negación.  
Negar la realidad de las cosas  
es pasarla por alto o perderla.  
Mientras más hables y pienses acerca de eso,  
mayor será el desvío en el que te extravíes de la verdad.  
Detente de hablar y pensar,  
Y no habrá nada que no seas capaz de saber.  
Regresar a la raíz es encontrar el significado,  
Pero perseguir las apariencias es pasar por alto la fuente.  
En el momento de la iluminación interna  
hay un marcha más allá de las apariencias y el vacío.  
Los cambios que aparecen ocurrir en el mundo vacío  
Los llamamos reales o verdaderos, sólo por nuestra ignorancia.  
No busques por la verdad,  
Solamente cesa de albergar opiniones.

\*\*\*

No permanezcas en el estado de dualidad;  
Evita cuidadosamente tales búsquedas.  
Si incluso hay una huella  
de esto y aquello, de lo correcto e incorrecto,  
la esencia-de-la-Mente se perderá en la confusión.  
Aunque todas las dualidades llegan del Uno,  
no te apegues inclusive a este Uno.  
Cuando la mente existe imperturbable en el Camino,  
nada en este mundo puede ofender,  
y cuando una cosa ya no puede ofender,  
ella cesa de existir en la forma antigua.  
Cuando los pensamiento no-discriminativos surgen,  
la mente vieja cesa de existir.  
Cuando los objetos pensantes se desvanecen,  
el sujeto pensado se desvanece.  
Las cosas son objetos por el sujeto;  
la mente es así por las cosas.

Entiende la relatividad de esos dos  
y la realidad básica: la unidad del vacío.  
En este Vacío los dos son indistinguibles  
y cada uno contiene en sí mismo el mundo entero.  
Si no discriminas entre lo tosco y lo fino  
no estarás tentado al prejuicio y la opinión.

\*\*\*

Vivir en el Gran Camino  
no es fácil ni difícil,  
pero esos con puntos de vista limitados  
temen y titubean;  
mientras más rápidos se apuran, más lento van,  
y el apego no se puede limitar;  
incluso estar apegado a la idea de la iluminación  
es desviarse y perderse.  
Simplemente deja las cosas en su propia forma,  
Y no habrá ir ni venir.

\*\*\*

Obedece la naturaleza de las cosas [tu propia naturaleza],  
Y caminarás libre e imperturbable.  
Cuando el pensamiento está oprimido, la verdad está escondida,  
Porque todo es turbio e indistinguible,  
y la práctica opresiva de juzgar  
trae molestia y preocupación.  
¿Qué beneficios se pueden derivar  
De las distinciones y la separación?  
Si deseas moverte en el Camino Único,  
no tengas aversión incluso, del mundo de los sentidos y las ideas.  
Ciertamente, el aceptarlos completamente  
Es idéntico a la verdadera Iluminación.  
El hombre sabio lucha por no aspirar a ninguna meta  
Pero el tonto se obstaculiza a si mismo.  
Hay sólo un Dharma, no hay muchos;  
las distinciones surgen  
De la necesidad del apego del ignorante.  
Buscar la Mente con la mente  
es el mayor de los errores.

\*\*\*



El descanso y la turbulencia se derivan de la ilusión;  
Con la iluminación no hay gusto y disgusto.  
Todas las dualidades llegan de la inferencia ignorante.  
Ellas son sueños o flores en el aire;  
es tonto tratar de asirlas.  
La ganancia y la pérdida, lo correcto y lo incorrecto;  
Tales pensamientos deben finalizar y eliminarse inmediatamente.

\*\*\*

Si los ojos nunca duermen,  
todos los sueños cesarán naturalmente.  
Si la mente no discrimina,  
Las diez mil cosas  
son como son, de una esencia única.  
Entender el misterio de está Única-Esencia  
Es liberar de todos los enredos.  
Cuando todas las cosas se ven igual o uniformemente  
se alcanza la esencia-del-Yo eterno e incambiable.  
Ninguna comparación o analogía es posible  
en este estado de no-causa' y no-relación.  
Consideremos el movimiento estacionario  
y lo estacionario en movimiento:  
Ambos, el movimiento y lo estacionario desaparecen.  
Cuando esas dualidades cesan de existir  
La Unidad en si misma no puede existir.  
Para está finalidad o conclusión última  
Ninguna ley o descripción aplica.

\*\*\*

Para la mente unificada de acuerdo al Camino  
Toda lucha del yo-centrado cesa.  
Las dudas y las indecisiones se desvanecen  
y la vida en la fe verdadera es posible.  
Con un simple golpe estamos libres del yugo;  
Nada se apega a nosotros ni nos apegamos a nada.  
Todo es vacío, claro, auto-iluminado,  
Sin ningún esfuerzo de poder mental.  
Aquí el pensamiento, el sentimiento, el conocimiento y la imaginación  
no son de valor en absoluto.  
En este mundo del Absoluto  
No hay ni 'yo' ni 'otro-que-yo'.

\*\*\*

Para llegar a la armonía directamente con está realidad  
Simplemente digan cuando la duda surge: "No dos".  
En este 'no dos' nada está separado,  
nada es excluido.  
No importan cuando ni donde,  
La iluminación significa entrar en está verdad.  
Y está verdad está más allá de extensión o disminución en tiempo o espacio;  
en un solo pensamiento hay diez mil años.

\*\*\*

Vacío aquí, vacío allá,  
Pero el universo infinito está ahí  
siempre ante vuestros ojos.  
Infinitamente grande e infinitamente pequeño:  
No hay diferencia, porque las definiciones lo han desaparecido  
y no se ven las limitaciones.  
Así también con el Ser y el no-Ser.  
No pierdan el tiempo en dudas y argumentos  
que no tienen nada que ver con esto.

\*\*\*

Una cosa, todas las cosas:  
Moviéndose entre e interactuando,  
Sin distinción.  
Vivir en está comprensión  
Es estar sin ansiedad acerca de la no-perfección.  
Vivir en está fe es el camino a la no-dualidad,  
Porque lo no-dual es uno con la mente confiada.

\*\*\*

¡Palabras!  
El Camino está más allá del lenguaje,  
Porque en él  
no hay ayer  
ni mañana  
ni hoy.

Terminado de traducir al español por Yin Zhi Shakya, el domingo, 01 de agosto de 2010

